

ISSN 0233-5638

Р я русский язык

Выпуск 3

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ БССР
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В. И. ЛЕНИНА

РУССКИЙ ЯЗЫК

МЕЖВЕДОМСТВЕННЫЙ СБОРНИК

В ы п у с к 3

Минск
Издательство «Университетское»
1984

Рецензент

кандидат филологических наук А. А. Гируцкий

Редакционная коллегия:

П. П. Шуба, доктор филологических наук (ответственный редактор),
И. А. Киселев, доктор филологических наук (заместитель ответственного редактора), *И. К. Германович*, кандидат филологических наук (ответственный секретарь), *М. И. Конюшкевич*, кандидат филологических наук

Сборник включает статьи по проблемам функционирования русского языка в условиях равноправного близкородственного белорусско-русского двуязычия, языковых контактов и социолингвистики, а также по наиболее актуальным вопросам современного русского языка и его истории. Завершает сборник библиография работ по белорусско-русским языковым контактам и билингвизму.

Рассчитан на специалистов-филологов.

Р 4602010000—002 44—83
М 317—84

А. П. Фомина

МИНСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

ПРИСТАВКА СО- И ЕЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В СОВРЕМЕННЫХ ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

Слова с приставкой *со-* (в сочетании с суффиксами или без них), выражающие значение совместности, взаимной связи, объединения, участия в чем-нибудь вместе с кем-нибудь, в современном русском языке встречаются в кругу существительных (*соаренда, соавтор*), прилагательных (*совиновный, сопричастный*), глаголов (*соучаствовать, сосуществовать*). Известны они и в других современных восточнославянских языках, ср., например, в белорусском: *сааўтар, савінаваты, саўладаць*; в украинском: *собрат, соратник, сочлен*. Однако степень распространения префикса *со-* с указанным значением в сопоставляемых языках различна, что обусловлено исторически. В украинском языке закрепилось очень мало слов с названной приставкой, в основном это слова, выражающие характер торжественности (*собрат, соратник, сочлен*)¹. Функцию префикса *со-* выполняют приставки *з-* (и ее варианты *с-, зо-, зі-, із-*), *су-* и *спів-*. Ср. рус. *со-членять, сопоставлять, совмещать, современный, содружество, созвучие* и укр. *зчленувати, зіставляти, суміщати, сучасний, співдружність, співзвуччя*. В современном белорусском языке рассматриваемое значение наряду с приставкой *са-* (*с-, з-*) выражает и префикс *су-*, ср. рус. *содружество, созвездие, созвучие, соотносить, соучаствовать* и бел. *садружнасць, сузор'е, сугучнасць, суадносіць, саўдзельнічаць*. Причем сферу употребления приставок *з-, су-, спів-* в украинском, *са-, су-* в белорусском языках для выражения значения, соответствующего приставке *со-*, определить трудно.

Даже в пределах одной семантической группы для

¹ Ільїн В. С. Префікси в сучасній українській мові.— Київ, 1953, с. 16.

выражения идентичного значения приставки используют своеобразно: они могут совпадать во всех сопоставляемых языках или только в двух каких-нибудь (в русском и белорусском, в русском и украинском, в белорусском и украинском), чаще же употребляются разные приставки. Ср., например, существительные, образованные посредством приставок (в сочетании с суффиксами или без них) и обозначающие совместность, взаимную связь или «лицо, объединенное совместностью, взаимной связью с другим лицом (лицами), основанной на одинаковом отношении к тому, что названо мотивирующим словом»:

рус.	бел.	укр.
<i>собрat</i>	<i>сабрат</i>	<i>собрat</i>
<i>соавтор</i>	<i>сааўтар</i>	<i>співавтор</i>
<i>сочлен</i>	<i>сучлен</i>	<i>сочлен</i>
<i>совместный</i>	<i>сумесны</i>	<i>сумісний</i>
<i>современный</i>	<i>сучасны</i>	<i>сучасний</i>
<i>сорежиссер</i>	<i>сурэжысёр</i>	<i>співрежисер</i>
<i>соотечественник</i>	<i>суайчыннік</i>	<i>співвітчизник</i>
<i>собеседник</i>	<i>субяседнік</i>	<i>співбесідник</i>

Также без особой четкой дифференциации используются в белорусском и украинском языках приставки и в других группах слов, образованных в русском языке посредством приставки *со-* (с суффиксом или без него):

рус.	бел.	укр.
<i>сопровождать</i>	<i>суправаджаць</i>	<i>супроводити</i>
<i>совмещать</i>	<i>сумяшчаць</i>	<i>суміщати</i>
<i>сопереживать</i>	<i>спачуваць</i>	<i>спочувати</i> и <i>співпереживати</i>
<i>совладеть</i>	<i>саўладаць</i>	<i>співволодіти</i>
<i>соизмеримый</i>	<i>сувымерны</i>	<i>співмірний</i>
<i>совиновный</i>	<i>савінаваты</i>	<i>співвинний</i>

Глагольная приставка *со-* (сѣ- из **sm-* или из **son-*, **sun-*) и именная приставка *су-* (сѣ-, -сѣ- из **som-* или из **son-*, **sun-*)² являются общеславянскими³, и уже в древнерусском языке они могли присоединяться к одним и тем же именным и глагольным основам, образуя имена и глаголы с идентичным значением. Ср., например: *су-*

² Самійленко С. П. Нариси з історичної морфології української мови. Київ, 1964, ч. 1, с. 36.

³ Ср. также образования *сѣзвучие*, *сѣгласие* в болгарском, *souzvuk*, *souhlas* в чешском языках.

противникъ 'враг, противник' и *сѣпротивникъ* 'противник'; *суклѣтникъ* 'сожитель по келье' и *сѣклѣтникъ* 'сожитель, вместе живущий'; *сусѣдствовать* 'находиться поблизости чего-нибудь' и *сѣсѣдитисѧ* 'соседить, жить по соседству'. Ср. также: *сужицствовать* 'совместно существовать', *сумѣждовати* 'жить по соседству', *супажитникъ* 'имеющий с кем-либо пастбище', *суперьникъ* 'противник, соперник', *сусѣдъ* 'живущий поблизости, сосед'⁴.

В «Материалах...» И. И. Срезневского о приставке *су-* (с ъ-, сѧ-) сказано так: «Предлог слитный, обозначающий: 1) соединение, сближение, подобно предлогу *сѣ*, например, в словах *супругъ*, *сусѣдъ*; 2) неполноту, неопределенность, как в словах *сумракъ*, *сумнѣникъ*»⁵. Следовательно, значение совместности, соединения выражалось не только словами с приставкой *со-/сѣ-*, как в современном русском языке, но и с приставкой *су-*, которые могли присоединяться как к глагольным, так и именным основам.

Как свидетельствует В. С. Ильин, приставка *су-* является более древней по своему происхождению⁶, и использовалась она в основном для образования имен. Ср., например: глагол *сѣпрѣшти* 'стянуть, соединить, запрячь' и существительное *сѣпругъ* 'супруг', несохранившийся глагол *сѣпостати* 'поставить друг против друга', страдательное причастие прошедшего времени *сѣпостатъ* и существительное *супостатъ* и др.⁷ Но уже в древнерусском языке такая четкая дифференциация нарушилась и начался процесс вытеснения приставки *су-* глагольной приставкой *со-*, способной производить как глаголы типа *сѣбесѣдовати*, 'собеседовать, рассуждать', *сѣболѣзновати* 'вместе страдать', *сѣбратити* 'породнить, побратать', *сѣвоздвигнути* 'вместе воздвигнуть', *сѣзнаменоватисѧ* 'подать знак друг другу', *сѣпотружатисѧ* 'вместе трудиться', так и имена со значением совместности, соединения: *сѣбѣйство* 'содействие, участие', *сѣпроньрьникъ* 'участник в обмане', *сѣпутьникъ* 'товарищ по пути, по-

⁴ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка.— Спб., 1898—1912, т. 3.

⁵ Там же, стлб. 592.

⁶ Ильин В. С. Префікси в сучасній українській мові.— Київ, 1953, с. 16.

⁷ Шанский Н. М., Иванов В. В., Шанская Т. В. Краткий этимологический словарь русского языка.— М., 1971, с. 324; Фасмер М. Этимологический словарь русского языка.— М., 1971, т. 3, с. 805.

путчик' и др.⁸ Об этом процессе свидетельствуют словообразовательные параллели типа *супругъ, съпругъ*.

В каждом из современных восточнославянских языков, развивавшихся самостоятельно, по-разному отразился этот процесс.

В русском языке слова, имевшие в своем составе приставку *су-* и обозначавшие совместность, явление или состояние, характеризующееся сочетанием одинаковых предметов, явлений, названных мотивирующим словом, с течением времени стали употребляться с приставкой *со-*: *сугласиѣ* 'созвучие, согласие', *сусѣдство* 'соседство', *суродьникъ* 'сродник, сородич', *сугражданинъ* 'согражданин', *сужизъница* 'сожительница' и др. По данной модели впоследствии было образовано большое количество слов с приставкой *со-* названной семантики. Особенно много их фиксирует словарь В. Даля: *совоин* 'сподвижник прочим, соучастник, сотоварищ брани, соратник'; *соведатель* 'соучастник тайны'; *соземец* 'земляк, сородич'; *солюбитель* 'товарищ по любви или соперник'; *сооружник* 'товарищ по оружию'; *соденный* 'совершаемый в наши дни, нам современный'; *собычный* 'согласный с обычаем'; *современять* 'приноравливать к одному времени'; *совводить* 'вводить совместно, вместе, зараз' и т. д.⁹

Можно сказать, что в современном русском языке процесс вытеснения приставки *су-* приставкой *со-* со значением совместности, соединения полностью завершился. Отмечаемые в словарях существительные типа *супруг, супостат, сустав, сутки* единичны, приставка *су-* вычленяется в них только этимологически. Исторически они представляют собой префиксальные образования в сочетании с изменением лексико-грамматического разряда слова, показателем которого являются окончания. Это синкретические аффиксы, совмещающие роль средства словообразования и формообразования¹⁰.

Как устаревшие и просторечные фиксируются словарем современного русского литературного языка префиксальные образования с рассматриваемым значением *су-*

⁸ Срезневский И. И. Материалы..., т. 3.

⁹ Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка.— Спб., 1882, т. 4.

¹⁰ В современном языкознании это явление называется нулевой суффиксацией (Светлова В. Н. О префиксальном способе образования существительных.— Учен. зап. / Тюменский пед. ин-т. Тюмень, 1966, сб. 30, вып. 4, с. 77).

против, супротивник, супротивница, супротивный, супрядки.

Значение же неполноты, частичности, сопровождающего свойства, примеси, характерное для древней именной приставки *су-*, сохраняется до настоящего времени во всех восточнославянских языках. Причем то незначительное количество имен с приставкой *су-* указанного значения, зафиксированное «Материалами...» И. И. Срезневского, очень мало пополнилось новыми образованиями в каждом из восточнославянских литературных языков. Ср. др.-рус.: *суморокъ, сумракъ, сумрачьныи, сумнѣниѣ*; совр. рус.: *суглинок, судорога, сукровица, сумерки, сумрак, сумятица, супесок, суржик, сутолока, супоросная, суягная*; бел.: *суглінак, сутарга, сукравіца, сутонне, сумятня, супесак*; укр.: *суглинок, судорога, сукровиця, сутінки, сутінок, сум'яття, супісок, суржик, супоросна, суягна*¹¹. Из чисто префиксальных образований с точки зрения современного состояния языков можно отметить рус. *сумрак, супесок*; бел. *супесак*; укр. *супісок*. Остальные образованы префиксально-суффиксальным способом за исключением немотивированных рус. *судорога*, бел. *сутарга, сумятня*, укр. *судорога*.

Образования типа *суборь* 'сосновый лес с примесью ели, березы', *суводь* 'водоворот', *суволока* 'стебли конопли, а также всякая сорная трава, остающаяся после уборки конопляного поля', *супесь* 'супесок', *сутемь* 'сумрак, полумрак', *сутолочь* 'сутолока'; укр. *субір* 'сосновый лес с примесью других деревьев', *суголовок* 'межа между двумя полями в виде незасеянной полосы, полевая тропинка', *сумерк* 'сумерки' современные словари фиксируют как областные.

Своеобразие использования приставок в украинском и белорусском языках для выражения значения, соответствующего приставке *со-*, проявилось в специфическом сочетании префиксов *со-* (*с-*) и *су-* с другими приставками, а также в способности их сочетаться с различными глагольными и именными основами для образования имен и глаголов определенной семантики. Известно, что уже в древнюю пору префиксы *су-* и *сѣ-* (*со-*, *с-*) могли сочетаться с другими приставками (приставочными име-

¹¹ Словарь современного русского литературного языка, т. 14; Белорусско-русский словарь.— М., 1962; Словник української мови.— Київ, 1978, т. 9.

нами и приставочными глаголами) для выражения соответствующего значения. Например, *су-* и *на-* (*сунажити* — 'имеющий смежное с кем-либо пастбище'), *сѣ-* и *по-* (*сѣпостати* — 'поставить друг против друга', *сѣпоболѣти* — 'вместе пострадать', *сѣпосадити* — 'посадить вместе'), *сѣ-* и *въ-* (*сѣвъкупити* — 'собрать, соединить', *сѣвъпрошатисѧ* — 'спрашивать друг у друга, рассуждать', *сѣвъстати* — 'встать вместе')¹². Ср. в современном русском: *сопоставить*, *совместить*, *сонаследовать* (приставка *на-* вычленяется этимологически), *совокуплять* (приставки *со-*, *во-* вычленяются этимологически) и др.; бел. *сунаследаваць*, *саўдзельнік*, *спачуваць*; в украинском редко употребляемые *спочувати*, *спочуття* и вытесняемые образованиями *співчуття*, *співчувати*.

Значения 'вполовину', 'наполовину', 'вместе' выражались в древнерусском языке также сочетанием предлогов *сѣ*, *въ*, *на* со словами *полъ*, *полы* ('половина'). Например, в словаре В. Даля имеется образование *сполу* со значением 'с половины'; в словаре И. И. Носовича — *споломъ*, *суполъ* ('совместно', 'пополам')¹³. Сочетание *сѣ-полъ* со значением 'половина', 'с половины', по всей вероятности, послужило моделью для создания сложной приставки *спів-* в украинском языке¹⁴, совместившей в себе и наиболее ярко выразившей значение совместности, сочетания, соединения, соответствующее древним приставкам *сѣ-* (*со-*) и *су-*¹⁵.

Посредством приставки *спів-* в современном украинском языке создано наибольшее количество слов, соответствующих образованиям с приставкой *со-* в современном русском языке, причем приставка *спів-* сочетается не только с теми именами и глаголами, с которыми сочетались древние префиксы *сѣ-* и *су-* (ср., например, укр. *співбесіда*, *співдружба*, *співзвучний*, *співпереживати*, *співволодіти*, *співжити*; рус. *собеседование*, *содружество*, *созвучный*, *сопереживать*, *совладеть*, *сожительствоваť*),

¹² Срезневский И. И. Материалы..., т. 3.

¹³ Словарь белорусского наречия, сост. И. И. Носовичем. — Спб., 1870.

¹⁴ Ср., напр., членение слов *с-пів-бесіда* 'собеседование', *с-пів-участь* 'соучастие' (С. П. Самойленко). См. цитированная работа, с. 38.

¹⁵ См. также в современном чешском *spoluautor*, *spolupracovník*, *spoluobčan* (сограждане), *spolubojovník* (соратник) и др.; в польском *współautor*, *współczesnik* (современник), *współredaktor* (соредактор) и др.

но вступает в словообразовательные связи и с другими глаголами и именами, создавая новообразования. Например, укр. *співавтор, співмешканець, співмужик, співнаймач, співредактор, співрежисер, співтворець, співучень, співспадкоємець, співвіднести, співіснувати, співударятися, співпричетний* и др.; рус. *соавтор, соредактор, соквартирант, сомножитель, сонаниматель, сорежиссер, соученик, сонаследник, соотнести, сосуществовать, соударяться, сопричастный*. Интересно, что в словаре Б. Гринченко зафиксировано только одно слово с приставкой *спів-*: *співробітник* 'сотрудник'¹⁶. В современном украинском языке идет интенсивный процесс вытеснения слов с приставкой *пів-* словами со сложной приставкой *на-пів-*, соответствующей рус. *полу-*: *півавтомат* (редко) — *напівавтомат, півдержава* (редко) — *напівдержава, півгнилий* (редко) — *напівгнилий, півдитячий* (редко) — *напівдитячий, півжартома* (редко) — *напівжартома*. Ср. также только с приставкой *напів-*: *напівпустеля, напівдрімати, напівлежати, напівпотемки* (рус. *полуавтомат, полудержава, полугнилой, полудетский, полушутья, полупустыня, полудремасть, популежать, полупотемки*). Для выражения значения 'половина' используется приставка *пів-*: *півбідни, півпляшки, піввіку, півроку, півгоря, півдюрини, півлиста, півсвіту* (полбеда, полбутылки, полвека, полгода, полгоря, полдюрини, поллиста, полмира). В белорусском языке для выражения значения 'половина' (рус. *пол-*) и значения 'наполовину' (рус. *полу-*) используется только приставка *пай-*: *пайаўтамат, пайдзікі, пайляжаць и пайзмены, пайкапейкі, пайлітра* (полуавтомат, полудикий, полудежать и полсмены, полкопейки, поллитра)¹⁷.

В современном украинском языке употребляются слова с приставкой *су-*, выражающей значение совместности, соединения. В основном это древние образования типа *суперник* (приставка *су-* уже не вычленяется), *супрягач и супряжич, супутник, сучасний, супротивний, сумісний, суміжний, суголосний, сукупний, суспільний, суперечити, супротивлятися, суміщати*. Из новых образований следует отметить префиксально-суффиксальные *сузір'я, супліддя, суцвіття, сурядний* 'сочинительный' и префиксальное *супідрядний* 'соподчинительный'.

¹⁶ Гринченко Б. Словарь украинского языка.— Київ, 1909, т. 4.

¹⁷ Русско-белорусский словарь.— М., 1953.

Приставка *со-*, как уже было сказано, встречается в нескольких образованиях (*собрат, соратник, сочлен*), а наличие параллели в словаре Б. Гринченко *сокупний* и *сукупний* и употребление формы *сукупний* в современном украинском языке говорят о вытеснении слов с приставкой *со-*, об этом же свидетельствует параллель *собрат* и *співбрат*, зафиксированная «Словником української мови». Приставка *зі-* в основном выражает другие значения, соответствующие приставке *со-* в русском языке: *зістаритися* 'состариться', *зістрибнути* 'соскочить', *зіщулитися* 'сощуриться' и т. д. Изредка посредством этой приставки выражается и значение сопоставления, соединения: *зібрати* 'собрать', *зіставити* 'сопоставить'.

Определить сферу употребления приставок *спів-* и *су-* в современном украинском языке трудно, однако можно сказать, что для образования существительных со значением совместности, соединения чисто префиксальным способом используется только приставка *спів-* (исключая слова *собрат, сочлен*). Приставка *спів-* употребляется также при образовании префиксальным способом глаголов названной семантики (исключая старые образования с *су-*). При образовании существительных названной семантики префиксально-суффиксальным способом используется как приставка *спів-*, так и приставка *су-* (*співвітчизник, співкурсник, сузір'я, супліддя, суцвіття*). Что касается образований *сурядний* (префиксально-суффиксальный способ) и *супідрядний* (префиксальный способ), то они единичны и употребляются только как грамматические термины (*сурядний зв'язок речень* — соединительная связь предложений; *супідрядні речення* — соподчиненные предложения).

В современном белорусском языке приставки *са-* и *су-*, по значению соответствующие древним приставкам *со-* и *су-*, имеют более широкие словообразовательные связи. Посредством их образуются существительные со значением совместности (*сааўтар, сабрат, сакрэдытор, савучань, сукватарант, сумножнік, сурэдактар, суарэнда*), глаголы со значением совместного действия, соединения (*саўладаць, саставіць, саўдзельнічаць, сунаследаваць, суадносіць, суразмяраць*) и прилагательные (*савінаваты, сузалежны*). Префиксально-суффиксальным способом образуются существительные названной семантики (*сабутэльнік, саратнік, садружнасць, суайчыннік, супрацоўнік, сузор'е, суквецце*), глаголы (*сазвоньвацца, су-*

мяшчаць, суправаджаць). Префиксали прилагательные в современном белорусском языке образуются в основном посредством приставки *са-н-*: *суладны, сугучны, сумежны, сумесны* и др. Среди образований с приставками *су-* и *са-* много старых слов (*сабрат, саратнік, супрадкі, сустрэча, сутока, сумежны, сумесны, сабрацца* и др.)¹⁸. Новые слова образованы как посредством *су-*, так и *са-* (в сочетании с суффиксом или без него): *сааўтар, сабутэльнік, савучань, сакурнік, сазвоньвацца* и *суарэнда, сурэжысёр, сувымерны, сузалежны, суладны, суаднесці* и др.

Обобщая анализ использования приставок для выражения совместности, соединения и под. в современных восточнославянских языках, можно сделать некоторые выводы.

1. В современном русском языке употребляется приставка *со-*, соединившая в себе значение древней приставки *съ-* и частично приставки *су-*. Наиболее продуктивно существительные со значением совместности, взаимной связи образуются чисто префиксальным способом: *соавтор, сограждане, сотоварищ, соответчик, соподчинение, сорежиссер, соучастник* и др. Продуктивна приставка *со-* в сочетании с суффиксом *-ник-/ -еник-* при образовании существительных со значением 'лицо, объединенное совместной связью с другим лицом (лицами), основанной на одинаковом отношении к тому, что названо мотивирующим словом': *сокурсник, соклассник, сокамерник, сотрудник* и др. Как правило, в научной терминологии используются существительные с приставкой *со-* и суффиксом *-ий-*, обозначающие явление, состояние, характеризующееся сочетанием одинаковых предметов, явлений, названных мотивирующим словом: *созвездие, созвучие, соплодие, соцветие*. Реже образуются прилагательные чисто префиксальным способом (*совиновный, сопричастный*) или в сочетании с суффиксацией: *совместный, соименный, соплеменный, современный, созвучный, соосный, сопредельный, соразмерный*. Непроductивной является приставка *со-* и в производстве глаголов названной семантики: *совластвовать, совмещать, сонаследовать, сосуществовать, сопереживать, сопоставить, сострадать, соучаствовать*.

2. В современном украинском языке на основе древ-

¹⁸ Словарь белорусского наречия, сост. И. И. Носовичем.

него словообразовательного материала возникла приставка *спів-*, наиболее ярко выражающая значение совместности, соединения. Посредством данной приставки активно образуются существительные. Менее продуктивна она в образовании глаголов. Образования с приставкой *су-* являются более древними, новообразований очень мало.

3. В современном белорусском языке не удалось установить четких границ употребления приставок *са-* и *су-* для образования слов, соответствующих словам с приставкой *со-* в русском языке. Вероятно, это можно объяснить тем, что современный белорусский язык относится к числу самых молодых славянских литературных языков. Новый белорусский литературный язык окончательно оформился лишь в первых десятилетиях нашего столетия¹⁹, поэтому в некоторых случаях нормы еще не столь стабильны.

4. Во всех современных восточнославянских языках обособленно стоят слова *содоклад*, *садаклад*, *співдоповідь* по выражаемому значению: *содоклад* 'небольшой доклад или сообщение по вопросу основного доклада'.

5. Во всех современных восточнославянских языках посредством названных приставок (*со-* в рус.; *са-*, *су-* в бел.; *су-*, *спів-* в укр.) глаголы образуются непродуктивно. Кроме того, образованные посредством названных приставок глаголы не меняют категории вида. Это свойство рассматриваемые приставки получили от древних префиксов *съ-* и *су-*. Ср. рус.: *существовать* → *сосуществовать*, *властвовать* → *совластвовать*, *наследовать* → *сонаследовать*, *прикасаться* → *соприкасаться*, *переживать* → *сопереживать*, *страдать* → *сострадать*, *участвовать* → *соучаствовать* (несов. вид), *прикоснуться* → *соприкоснуться* (сов. вид); бел. *існаваць* → *суіснаваць*, *наследаваць* → *сунаследаваць*, *адносіць* → *суадносіць* (несов. вид); укр. *володіти* → *співволодіти*, *існувати* → *співіснувати*, *переживати* → *співпереживати* (несов. вид).

6. Слова, образованные посредством *со-* в русском языке и соответствующие образования в белорусском и украинском, послужили базой для образования новых

¹⁹ Журавский А. И. О некоторых различиях между письменной и разговорной формами белорусского литературного языка. — Вопросы языкознания, 1973, № 3.

слов. Так, от существительного *соавтор* (бел. сааўтар, укр. співавтор) образованы слова *соавторский, соавторство*; бел. сааўтарскі, сааўтарства; укр. співавторський, співавторство; от глагола *соотнести* (бел. суаднесці, укр. співвіднести) образованы слова *соотносить, соотнесение, соотношение, соотносительный, соотносительность* (от соотносительный), *соотнесенность* (от соотнесенный), *соотноситься*; бел. суадносіць, суадносіны, суадносны, суадноснасць, суадносіцца; укр. співвідносити, співвіднесений, співвіднесеність, співвіднесення, співвідносний, співвідносність, співвідношення²⁰, от существительного *сотрудник* (бел. супрацоўнік, укр. співробітник) образованы: *сотрудница, сотрудничать, сотруднический, сотрудничество*; бел. супрацоўніца, супрацоўнічаць, супрацоўніцкі, супрацоўніцтва; укр. співробітниця, співробітничати, співробітницький, співробітництво.

Т. Н. Волянец

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ЛИЧНЫХ ФОРМ
В ПАРАДИГМАТИЧЕСКИХ СХЕМАХ
ПОЛИСЕМАНТИЧНЫХ ГЛАГОЛОВ
(на материале русского и белорусского языков)**

В русском и белорусском глагольном словоизменении категория лица представлена шестичленной системой форм в единственном и множественном числе, противопоставленных друг другу по отношению к агентам процесса, сообщения и восприятия. Для выражения грамматического значения 1-го лица ед. и мн. числа необходимо присутствие агентов процесса и агентов сообщения, 2-е лицо ед. и мн. числа требует наличия агентов процесса и агентов восприятия, для 3-го лица ед. и мн. числа достаточно участия только агентов процесса. Поэтому формы 1-го, 2-го лица ед. и мн. числа предполагают действие одушевленного лица (сообщать что-то, воспринимать и участвовать в разговоре может только человек), а формы 3-го лица ед. и мн. числа обозначают процессы и явления, свойственные не только человеку, но и любому неодушевленному предмету.

²⁰ С точки зрения современного состояния языков образования от глагола *соотнести* можно рассматривать и как чисто префиксальные: *соотносить* ← *относить*, *соотносительность* ← *относительность* и т. д.

Персональный характер значений форм 1-го, 2-го лица ед. и мн. числа и неперсональный — форм 3-го лица ед. и мн. числа играет большую роль при функционировании данных форм, дифференцируя их использование в речи. Так, свободное употребление форм 1-го, 2-го лица ед. и мн. числа возможно лишь в том случае, если семантика глагола предполагает участие в обозначаемом процессе одушевленного субъекта-лица. Когда же в качестве субъекта действия выступает субъект неодушевленный или субъект одушевленный, но не лицо, тогда морфологически свободно образующиеся формы лишаются своей коммуникативной функции, перестают использоваться в речи из-за логической несовместимости неперсональной семантики глагольного слова с персональным характером данных форм¹. С подобным явлением в русском и белорусском языках мы сталкиваемся довольно часто. По нашим данным, около 7 тыс. глаголов в русском и столько же в белорусском языках не имеют форм 1-го, 2-го лица ед. и мн. числа. Причина их отсутствия — неперсональный характер глагольных семем. В большинстве случаев семантическое противодействие, заключающееся в характере субъекта действия, охватывает всю глагольную семему и приводит к устойчивому нарушению парадигматического ряда: постоянной неупотребительности форм 1-го, 2-го лица ед. и мн. числа (см. глаголы в русском языке — *алеться, заштителъ, интерфериловать, иррадиировать, котиться, куститься, обуревать, мыслиться* и др., в белорусском — *пунсавеца, заштыляваць, інтэрфэрыраваць, іррадыіраваць, каціцца, кусціцца, вяліцца* и др.), а иногда — только часть семемы — одно или два значения, в которых она выступает. Как показало проведенное нами исследование², парадигматические схемы полисемантических глаголов очень часто функционируют неравномерно: в одних значениях они полноформны, в других — формы 1-го, 2-го лица ед. и мн. числа оказываются неупотребительными в речи.

Обычно полисемантическое слово разбивается на зоны, в которых могут действовать:

¹ Иногда эти формы справедливо называют потенциальными формами (Дружинина А. Ф. Глаголы с неполной парадигмой в современном русском литературном языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 1964, с. 97).

² Волюнец Т. Н. Структура русской глагольной парадигмы: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Мн., 1978.

1. Прямые значения личного и неличного характера

Русский язык

Белорусский язык

миновать

мінаць

1) 'проходить, проезжать мимо кого-, чего-либо, оставлять кого-, что-либо позади или в стороне';

2) 'окончиться, пройти (о времени, о каком-либо событии)'³;

печься

пячыся

1) 'подвергаясь прокаливанию на огне, горячих угольях и т. п., становиться годным для употребления в пищу';

2) *разг.* 'сильно греться на солнце, подвергаться действию жары, солнечных лучей';

3) *разг.* 'заботиться, иметь ревностное попечение о ком-, чем-либо'.

Каждая глагольная семема представляет здесь пучок прямых значений, одна часть которых имеет персональный характер и соединяется с грамматическим значением формы 1-го, 2-го лица ед. и мн. числа, а другая — относит действие к субъекту-не лицу и встречается только в формах 3-го лица ед. и мн. числа, напр. в русском языке: *Вы — такая, вы мимо любого храма пройдете, а этого не минуете* (1-е значение), *не можете миновать* (Б. Васильев. Были и небыли). — *Все проходит, все минует* (2-е значение) — *и надежда, и война* (М. Алигер. Толедо); *Я не совсем понимаю, почему ты так печешься* (3-е значение) *о Берге* (Ю. Семенов. Бомба для председателя). — *Костры горят, картошки в углях пекутся* (1-е значение) (В. Астафьев. Царь-рыба); в белорусском: *Я мінаю* (1-е значение), *мая краіна, ланцугі тваіх дзён і гор* (П. Глебка. Пра сваё жыццё). — *Рыбак адчуваў, што неўзабаве пачнецца світанне, што мінаюць* (2-е значение) *апошнія гадзіны ночы* (В. Быкаў. Сотнікаў); *І мерзнеш, чалавек, і кіснеш, і пячэшся* (2-е значение), *як той рак на сонцы* (Я. Брыль. Як маленькі). — *Пакуль пячэцца* (1-е значение) *ячмя, водзяць карагод, спяваюць песні, жартуюць* (С. Кухараў. Зорка Канікула).

³ Здесь и далее при определении значений использовались следующие источники: Словарь современного русского литературного языка. — М., 1955—1965, т. 1—17; Тлумачальны слоўнік беларускай мовы. — Мн., 1977—1980, т. 1—4.

2. Прямые значения личного и переносные значения неличного характера

Русский язык

Белорусский язык

играть

іграць

- 1) 'заниматься чем-нибудь для развлечения, забавляться, развлекаться, тешиться';
- 2) 'изображать, ставить на сцене, представлять';
- 3) 'исполнять на музыкальном инструменте какое-либо произведение';
- 4) *перен.* 'блестеть, сверкать, сиять' (о лучах солнца, свете, заре и т. п.);
- 5) *перен.* 'искриться, пениться' (о вине, шипучих напитках);
- 6) *перен.* 'находиться в деятельном, возбужденном состоянии' (об уме, воображении, чувстве и т. п.);
- 7) *перен.* 'находить выражение, отражаться' (о здоровье, молодости, силах и т. п.).

застилать

засцілаць

- 1) 'покрывать чем-либо какую-либо поверхность';
- 2) *перен.* 'закрывать, заволакивать' (о тумане, дыме, мгле и т. п.).

В данных примерах целостность парадигматического ряда в области категории лица разрушается при переносе значения, благодаря которому одушевленный субъект действия — лицо вытесняется неодушевленным субъектом действия, поэтому в прямых значениях глаголы *играть* (бел. *іграць*) и *застилать* (бел. *засцілаць*) употребляются во всех формах, в переносных же значениях — только в форме 3-го лица ед. и мн. числа. Например, в русском языке: *Это вовсе не кровь, это время в жилах играет* (7-е значение) (Р. Рождественский. Все хочу я увидеть); *Голубой туман застилает* (2-е значение) *пещеру* (В. Песков. Дороги и тропы); в белорусском языке: *Цяпер над той магілай шумяць і іграюць* (4-е значение) *у сонцы лісцём беларускія пальмы — бярозы* (Я. Брыль. Дваццаць); *Толькі раніцой, калі густы зімовы змрок засцілае* (2-е значение) *наваколле, Каліну таксама можна пабачыць у класах* (Р. Няхай. Каліна).